Porównanie tłumaczeń II Jana 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Niech] będzie z nami łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca, i od Jezusa Pomazańca ― Syna ― Ojca w prawdzie i miłości. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Będzie z wami łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i od Pana Jezusa Pomazańca Syna Ojca w prawdzie i miłości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Niech) będzie z nami łaska,\* \*\* miłosierdzie, pokój\*\*\* od Boga Ojca i od Jezusa Chrystusa, Syna Ojca – w prawdzie i miłości.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Niech) będzie z nami łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i od Jezusa Pomazańca, Syna Ojca, w prawdzie i miłości.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Będzie z wami łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i od Pana Jezusa Pomazańca Syna Ojca w prawdzie i miłości |

1. 1) To nie życzenie (por. <x>670 1:2</x>; <x>680 1:2</x>), lecz wyraz pewności (<x>700 1:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:14</x>; <x>540 13:13</x>; <x>610 1:2</x>; <x>620 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 1:7</x>; <x>670 1:2</x> [↑](#footnote-ref-4)